



A MEMBER OF JAKOB MÜLLER GROUP

## DNB/EL-32

macchina elettronica per maglia in catena a doppia frontura  
per la produzione di articoli per uso tecnico, uso medicale,  
calzature e abbigliamento femminile

electronic double needle bed warp knitting machine  
for the production of articles for technical uses, medical uses,  
footwear and women's apparel

métier électronique à tricoter chaîne à double fonture  
pour la production d'articles destinés à un usage technique,  
à un usage médical, à des chaussures et à des vêtements féminins

máquina electrónica para género de punto por urdimbre de doble fontura  
para la producción de artículos para uso técnico, para uso médico,  
para calzado y para ropa de mujer



# COMEZ DNB/EL-32

Macchina elettronica per maglia in catena a doppia frontura per la produzione di una vasta gamma di articoli, come ad esempio:

- per uso tecnico (reti per attrezzature sportive e per industria alimentare, nastri ad alta resistenza in fibre speciali, nastri e tessuti per applicazioni in campo geotessile, edilizio, automobilistico, industriale)
- per uso medicale (reti elastiche tubolari, fasciature di emergenza, mutandine mono-uso)
- per calzature (tessuti tridimensionali per tomaie)
- per abbigliamento femminile (calze e collant a rete) e per tessuti moda.

COMEZ ha realizzato questa macchina con larghezza frontura di 32 pollici con le seguenti caratteristiche:

- è facilmente maneggiabile, pur mantenendo invariate le caratteristiche di solidità tipiche di tutti i modelli di macchine COMEZ
- la larghezza ridotta della frontura consente di ridurre i tempi per il cambio articolo, e di conseguenza i costi, per soddisfare la richiesta del mercato attuale, dove la produzione - che fino ad alcuni anni fa era basata sui grandi numeri - ora richiede cambi articolo abbastanza frequenti
- è particolarmente compatta: infatti i rinvii, i recuperi fili e fino a 8 subbi si trovano posizionati sulla struttura della macchina stessa
- ha una movimentazione meccanica che consente di ottenere un movimento fluido degli organi d'immagliatura e riduce notevolmente i tempi di manutenzione
- è dotata di barriere fotoelettriche che preservano l'operatore da possibili incidenti.

La macchina è munita di 8 barre a passette con comando elettronico e di 2 barre platine di abbattitura del punto.

Può lavorare qualsiasi tipo di filato in base alla finezza della macchina: filati naturali, come lana e cotone; filati sintetici; fili speciali come kevlar, fibra di vetro, fili metallici, filati di polipropilene e poliestere ad alta tenacità, filati monofilamento, ecc.

Il comando elettronico degli alimentatori di filato e del tiraggio del prodotto finito permette di avere diversi valori di densità del punto (punti/cm) sullo stesso articolo così come valori di elasticità e di alimentazione dei fili di trama e ordito differenziati.

**COMEZ DNB/EL-32** è equipaggiata con il **CONTROLLER DATA CONTROL** che pilota attuatori di nuova generazione dotati di ottime prestazioni dinamiche ed alta precisione di posizionamento. Il **CONTROLLER** permette di gestire tutte le funzioni necessarie, controllare i dati di produzione e di realizzare lunghe ripetizioni di disegno, fino ad un valore pressoché illimitato di numero di linee per ogni disegno.

La realizzazione e la programmazione del disegno possono essere effettuate con i software tessili esclusivi **COMEZ DRAW 3** o **SYSTEM.WIN** per Personal Computer. I dati del disegno vengono trasferiti dal PC al **CONTROLLER DATA CONTROL** sulla macchina tramite una **COMPACT FLASH CARD**.

Grazie alla presenza di 2 fronture, ed alla particolare evoluzione delle barre a passette, è possibile ottenere articoli "double face", con identica struttura e aspetto su entrambi i lati: non esiste quindi un diritto e un rovescio del tessuto. Questa è una caratteristica molto importante nella produzione di articoli come sciarpe, stole, reti immagliate ed articoli tecnici.

Inoltre le 2 fronture permettono di realizzare articoli con alternativamente strutture tridimensionali e parti piane, articoli a rete in forma piana o in forma tubolare, sia rigidi che elastici, tessuti tridimensionali (3D).

La macchina può utilizzare anche solo 1 frontura per realizzare articoli piani.

Le due fronture possono essere distanziate con regolazione micrometrica tra loro fino a un massimo di 20 mm. Questa regolazione consente di impostare lo spessore del tessuto prodotto: ciò è molto importante soprattutto per gli articoli tecnici, che devono soddisfare standard dimensionali rigorosi.

A richiesta la macchina può essere fornita con dispositivo **LASER STOP**, che tramite raggio laser arresta la macchina in caso di rottura e/o esaurimento filo.

Vista la vasta gamma di articoli realizzabili e di filati impiegabili, **COMEZ DNB/EL-32** si presta a svariate composizioni. È possibile alimentare la macchina con filati provenienti solo da cantre, da cantre e subbi abbinati, oppure solo da subbi.

Anche l'alimentazione dei fili può avvenire tramite alimentatori elettronici fissati alla struttura della macchina, tramite alimentatori elettronici remoti, tramite un dispositivo di controllo della tensione dei fili provenienti da subbio. Il tipo di raccolta del prodotto finito può essere adattato in base alle esigenze dell'utilizzatore ed allo spazio disponibile.

Alcuni prodotti richiedono un processo di finissaggio (per stabilizzare la struttura o per migliorare qualità ed aspetto): in tal caso è possibile applicare alla macchina un dispositivo di finissaggio.

## LA MACCHINA VIENE FORNITA CON:

1. barriere fotoelettriche, 1 anteriore e 1 posteriore
2. gruppo platine di abbattitura del punto
3. gruppo pettini rinvio fili oscillazione
4. variatore elettronico di velocità INVERTER
5. piedini antivibrazioni
6. lampada spia
7. rilevatore cause arresti macchina
8. rulli di tiraggio del prodotto finito, con comando elettronico
9. dotazione standard di pezzi di maggior consumo ed accessori

# COMEZ DNB/EL-32

Electronic double needle bed warp knitting machine for the production of a wide range of articles, such as, for example for:

- technical uses (netting for sports equipment and the food industry, high resistance ribbons in special fibres, ribbons and fabrics for applications in the geo-textile, automotive, building and industrial sectors)
- medical uses (tubular elastic netting, emergency bandages and dressings, disposable underwear)
- footwear (spacer fabrics for uppers)
- women's apparel (mesh stockings and pantyhose) and fashion fabrics.

COMEZ has designed and manufactured this machine with a working width of 32 inches which:

- is easily manageable, while maintaining a solid construction typical of all COMEZ machine models
- has a reduced needle bed width allowing for quicker article change times, and consequently cutting down on costs, thus satisfying the demands of today's market, where production - which until only a few years ago was based on large scale quantities - now requires fairly frequent article changes
- is an especially compact machine: in fact, the product guiding and thread recovery devices, as well as 8 beams are positioned right on the machine's frame
- features a mechanical movement that provides a fluid movement of the machine's knitting mechanisms and considerably reduces maintenance times
- is fitted with safety light curtains that protect the operator from possible accidents.

The machine is fitted with 8 guide bars with electronic control and with 2 knockover sinker bars.

Any type of yarns can be processed according to the machine gauge: natural yarns such as wool and cotton; synthetic yarns; special yarns such as Kevlar, glass fibres, metallic yarns, high strength polypropylene and polyester yarns, monofilament yarns, etc.

The electronic drive applied to the feeders and the finished product take-down allows for the possibility of different stitch density values (stitches/cm) on one single product, as well as different values for weft/warp feeding and elasticity.

**COMEZ DNB/EL-32** is fitted with the **DATA CONTROL CONTROLLER**, governing the latest generation of actuators which feature excellent dynamic performance and high positioning precision. The **CONTROLLER** manages all necessary machine functions, monitors production data and allows for the realisation of lengthy pattern repeats: the number of lines for each pattern can reach a value that is just about unlimited.

The pattern is carried out and programmed by our exclusive **COMEZ DRAW 3** or **SYSTEM.WIN** PC textile software. Pattern data is transferred from a PC to the **DATA CONTROL CONTROLLER** on the machine by means of a **COMPACT FLASH CARD**.

Thanks to the presence of 2 needle beds, and the unique evolution of the guide bars, it is possible to obtain "double face" articles, with identical structure and specifications on both sides: the fabric doesn't actually have a front or reverse side. This is a very important characteristic in the production of articles such as scarves, stoles, knitted nettings and technical articles.

In addition, the 2 needle beds allow for the production of articles with alternative three-dimensional structures and flat sections, articles such as knitted nettings with flat surface or tubular form, both elastic and non-elastic, and 3D fabrics.

The machine can even make use of just 1 needle bed to create flat articles.

The distance between the two needle beds can be set using micrometric adjustments up to a maximum of 20 mm. This adjustment allows the thickness of the resulting fabric to be set: this is very important above all for technical textiles that must comply with rigorous dimensional standards.

On request, the machine can be fitted with a **LASER STOP** device, which uses a laser ray to stop the machine in the event of broken and/or depleted threads.

Given the vast range of articles that can be made and yarns that can be used, the **COMEZ DNB/EL-32** can also be used for mixed compositions. The machine can be fed yarns from creels only, creels and beams combined or beams only.

The yarn feed can also be provided by electronic feeders secured to the machine, by remote electronic feeders, through a tension control device for threads originating from the beam.

The collection system for the finished product can be tailored to the user's requirements and available space.

Some products require a finishing process (to stabilise the structure or improve quality and appearance): in this case a finishing device can be applied to the machine.

## THE MACHINE IS EQUIPPED WITH:

1. safety light curtains, 1 at the front and 1 at the rear of the machine
2. knockover sinker group
3. reed unit for oscillation thread guiding
4. electronic speed variator INVERTER
5. shock absorber feet
6. pilot lamp
7. machine stop cause detector
8. finished product take-down rollers, with electronic control
9. standard supply package of consumables and accessories

# COMEZ DNB/EL-32

Métier électronique à tricoter chaîne à double fonture pour la production d'une vaste gamme d'articles destinés, par exemple :

- à un usage technique (filets pour équipements sportifs et pour l'industrie alimentaire, rubans à haute résistance en fibres spéciales, rubans et tissus pour applications dans le domaine géotextile, du bâtiment, automobile, industriel)
- à un usage médical (filets élastiques tubulaires, bandages d'urgence, slips jetables)
- à des chaussures (tissus tridimensionnels pour tiges)
- à des vêtements féminins (bas et collants filet) et pour tissus mode.

COMEZ a étudié et réalisé ce métier avec une largeur de travail de 32 pouces:

- qui est facile à manier tout en maintenant les caractéristiques de solidité typiques de tous les modèles de machines COMEZ
- dont la largeur réduite de la fonture permet de réduire les temps pour effectuer le changement d'article, ce qui génère une diminution des coûts, et satisfait la demande du marché actuel où la production - basée jusqu'à ces dernières années sur les grandes quantités - requiert à présent des changements d'article assez fréquents
- particulièrement compact : en effet, les renvois, les récupérations des fils et les ensouples (jusqu'à 8) sont situés sur la structure du métier même
- présentant un mouvement mécanique qui permet d'obtenir un déplacement fluide des organes de tricotage et de réduire considérablement les temps d'entretien
- équipé de barrières immatérielles de sécurité qui protègent l'opérateur contre les éventuels accidents.

Le métier est muni de 8 barres à passettes commandées électroniquement et de 2 barres à platines d'abattage du point.

N'importe quel type de fil peut être travaillé selon la jauge du métier: fils naturels, comme la laine et le coton; fils synthétiques; fils spéciaux comme le kevlar, la fibre de verre, les fils métalliques, les fils à haute ténacité en polypropylène et polyester, les fibres en monofil, etc.

L'actionnement électronique des dispositifs d'alimentation et du tirage offre la possibilité d'obtenir des valeurs différenciées de densités du point (coups/cm) sur le même article ainsi que des valeurs différenciées d'élasticité et d'alimentation trame/chaîne.

**COMEZ DNB/EL-32** est pourvu du **CONTROLLER DATA CONTROL** qui pilote des tous nouveaux actionneurs qui offrent d'excellentes prestations dynamiques et une haute précision de positionnement. Le **CONTROLLER** permet de gérer toutes les fonctions nécessaires, de contrôler les données de production et de réaliser de longues répétitions de dessin : le nombre de lignes pour chaque dessin peut atteindre une valeur quasiment illimitée.

Le dessin est réalisé et programmé au moyen des logiciels textiles exclusifs **COMEZ DRAW 3** ou **SYSTEM.WIN**, à utiliser sur un ordinateur portable. Les données du dessin sont transférées du PC au **CONTROLLER DATA CONTROL** sur le métier par une **COMPACT FLASH CARD**.

Grâce à la présence de 2 fontures et à l'évolution particulière des barres à passettes, il est possible d'obtenir des articles "double face" dont les faces présentent une structure et un aspect identique : le tissu n'a donc ni endroit ni envers. Ceci représente une caractéristique très importante dans la production d'articles tels qu'écharpes, étoles, filets maillés et articles techniques. De plus, les 2 fontures permettent de produire des articles avec, alternativement, des structures tridimensionnelles et des parties planes, des articles à filets de forme plate ou tubulaire, aussi bien rigides qu'élastiques, et des tissus tridimensionnels (3D).

Le métier peut utiliser également 1 seule fonture pour la réalisation d'articles plats.

La distance entre les deux fontures peut se faire par réglage micrométrique jusqu'à 20 mm maximum. Ceci permet de déterminer l'épaisseur du tissu réalisé, facteur très important surtout pour les articles techniques qui doivent se conformer à des standards très stricts en matière de dimensions.

Sur demande, le métier peut être doté du dispositif **LASER STOP** qui, grâce à un rayon laser, arrête le métier en cas de rupture et/ou d'épuisement du fil. Vu l'étendue de la gamme d'articles réalisables et de fils utilisés, le métier **COMEZ DNB/EL-32** permet de créer des compositions très diversifiées. Les fils utilisés peuvent provenir soit uniquement de cantres, soit d'un ensemble ensouple-cantre, soit uniquement d'ensouples.

L'alimentation des fils peut elle aussi se faire par des dispositifs d'alimentation électroniques fixés au bâti du métier, au moyen de dispositifs d'alimentation électroniques à distance, à l'aide d'un dispositif de contrôle de la tension des fils provenant de l'ensouple.

Le type de récolte du produit fini peut être adapté en fonction des besoins de l'utilisateur et de l'espace disponible.

Certains produits requièrent un procédé de finissage (pour stabiliser la structure ou pour améliorer la qualité et l'aspect) : dans ce cas, il est possible d'équiper le métier d'un dispositif de finissage.

## LE MÉTIER EST LIVRÉ EQUIPÉ DE:

1. barrières immatérielles de sécurité, 1 antérieure et 1 postérieure
2. groupe platines d'abattage du point
3. groupe peignes de renvoi fils oscillation
4. variateur électronique de vitesse INVERTER
5. pieds anti-vibrations
6. lampe témoin
7. détecteur des causes d'arrêt du métier
8. rouleaux de tirage du produit fini, avec commande électronique
9. dotation standard de pièces de grande consommation et accessoires

# COMEZ DNB/EL-32

Máquina electrónica para género de punto por urdimbre de doble fontura para la producción de una gama muy amplia de productos, como por ejemplo artículos:

- para uso técnico (redes para equipos deportivos e industria alimentaria, cintas de fibras especiales con alta resistencia, cintas y tejidos para aplicaciones en los sectores geotextil, de la construcción, automovilístico e industrial)
- para uso médico (redes elásticas tubulares, vendajes de emergencia, braguitas desechables)
- para calzado (tejidos tridimensionales para empeines)
- para ropa de mujer (medias y panty de redecilla) y para tejidos del sector moda.

COMEZ ha estudiado y realizado esta máquina con ancho de trabajo de 32 pulgadas que:

- es fácil de manejar, manteniendo invariada la solidez típica de todos los modelos de máquinas COMEZ
- siendo el ancho reducido de la fontura, permite bajar los tiempos para el cambio de artículo, de manera que se abaten los costos de producción, para satisfacer la demanda del mercado actual en donde la producción - que hasta algunos años se basaba en los grandes números - hoy en día requiere cambios de artículo bastante frecuentes
- es especialmente compacta: de hecho, los reenvíos, la recuperación hilos y hasta 8 plegadores se encuentran colocados en el armazón de la máquina misma
- tiene una movilización mecánica que permite obtener un movimiento fluido de las piezas de enmallado y reduce notablemente el tiempo dedicado a operaciones de mantenimiento
- se suministra con barreras fotoeléctricas que protegen al operador de posibles accidentes.

La máquina dispone de 8 barras pasetas accionadas electrónicamente y de 2 barras platinas desprendemallas.

Puede trabajar con cualquier tipo de hilado, según la galga de la máquina: fibras naturales, como lana y algodón; fibras sintéticas; fibras especiales como kevlar, fibra de vidrio, fibras metálicas, fibras de polipropileno y poliéster de gran tenacidad, hilados monofilamento, etc.

El mando electrónico de los alimentadores y del tiraje ofrece la posibilidad de tener distintos valores de densidad del punto (puntos/cm) en el mismo artículo así como valores diferenciados de elasticidad y de alimentación trama/urdimbre.

**COMEZ DNB/EL-32** utiliza el **CONTROLLER DATA CONTROL** que dirige actuadores de nueva generación que ofrecen óptimas prestaciones dinámicas y elevada precisión en la colocación. El **CONTROLLER** permite gestionar todas las funciones necesarias, controlar los datos de producción y realizar largas repeticiones de dibujo: el número de líneas para cada dibujo puede alcanzar un valor casi ilimitado.

La realización y la programación del dibujo se realizan con los software textiles exclusivos **COMEZ DRAW 3** o **SYSTEM.WIN**, que se usan en ordenador personal. Los datos del dibujo son transferidos desde el ordenador personal al **CONTROLLER DATA CONTROL** de la máquina por medio de una **COMPACT FLASH CARD**.

Gracias a la presencia de 2 fonturas, y a la especial evolución de las barras pasetas, es posible obtener artículos "double face", con idéntica estructura y aspecto por ambos lados: no existe por tanto ni un derecho ni un revés del tejido. Esta es una característica muy importante de la producción de artículos como bufandas, estolas, redes enmalladas y artículos para uso técnico.

Además las 2 fonturas permiten producir artículos con alternancia de estructuras tridimensionales y partes planas, artículos de red con forma plana o tubular, tanto rígidos como elásticos, tejidos tridimensionales (3D).

La máquina puede utilizar incluso sólo 1 fontura para realizar artículos planos.

Se pueden distanciar las dos fonturas con ajuste micrométrico hasta un máximo de 20 mm. Este ajuste permite programar el espesor del tejido producido: esto es muy importante sobre todo para los artículos técnicos, que deben satisfacer tamaños estándar rigurosos.

A petición, se puede suministrar el dispositivo **LASER STOP** que, por medio de un rayo láser, para la máquina en caso de rotura y/o agotamiento hilo.

Considerada la vasta gama de artículos realizables y de hilados que se pueden emplear, la máquina **COMEZ DNB/EL-32** se presta a variadas composiciones. Es posible alimentar la máquina con hilados provenientes sólo de filetas, de filetas y plegadores combinados o bien sólo de plegadores.

La alimentación de los hilos se puede llevar a cabo por medio de alimentadores electrónicos fijados a la estructura de la máquina, trámite alimentadores electrónicos externos, a través de un dispositivo de control de la tensión de los hilos procedentes de un plegador.

El tipo de recogida del producto acabado se puede adaptar a las exigencias del usuario y del espacio a disposición.

Algunos productos requieren un proceso de acabado (para estabilizar la estructura o para mejorar calidad y aspecto): en este caso es posible aplicar a la máquina un dispositivo de acabado.

## LA MAQUINA SE ENTREGA PROVISTA DE:

1. barreras fotoeléctricas, 1 delantera y 1 trasera
2. grupo platinas desprendemallas
3. grupo peines reenvío hilos oscilación
4. variador electrónico de velocidad INVERTER
5. pies antivibraciones
6. lámpara indicadora de paro máquina
7. dispositivo para detectar las causas de paro de la máquina
8. rodillos de tiraje del producto acabado, con accionamiento electrónico
9. dotación standard de accesorios y piezas de mayor consumo

Finezza Gauge Jauge Galga	5   10   12   15   18   20 n.p.i.   8 n.p.cm
Numero di scanalature aghi sulla singola frontura Number of needle grooves on the single needle bed Nombre de rainures pour aiguilles sur chaque fonture Número de ranuras agujas sobre cada fontura	160   320   384   480   576   640   640
Larghezza frontura Working width Largeur de travail Ancho de trabajo	32 pollici 32 inches 32 pouces 32 pulgadas
Numero di barre a passette Number of guide bars Nombre de barres à passettes Número de barras pasetas	8 con comando elettronico 8 with electronic control 8 avec commande électronique 8 con accionamiento electrónico
Numero di barre platine Number of sinker bars Nombre de barres à platines Número de barras platinas	2
Distanza tra le fronture Distance between needle beds Distance entre les fontures Distancia entre las fonturas	1 - 20 mm
Tipo di aghi Needle type Type d'aiguille Tipo de agujas	a linguetta latch needles à clapet de lengüeta
Densità del punto (su entrambe le fronture) Stitch density (on both needle beds) Densité de trame (pour les deux fontures) Densidad del punto (para las dos fonturas)	1 - 40 punti/cm 1 - 40 stitches/cm 1 - 40 coups/cm 1 - 40 puntos/cm
Alimentazione elettrica Electrical supply mains Alimentation électrique Alimentación eléctrica	200 - 240 / 380 - 440 V, corrente alternata, 3 fasi + neutro + terra 200 - 240 / 380 - 440 V, AC, 3-phase + neutral + earth 200 - 240 / 380 - 440 V, courant alternatif, triphasé + neutre + terre 200 - 240 / 380 - 440 V, corriente alterna, trifásica + neutro + tierra
Potenza motore principale Main motor power Puissance moteur principal Potencia motor principal	4 kW
Potenza installata Installed power Puissance installée Potencia instalada	6.575 kVA
Emissione di rumore Noise emission Émission de bruit Emisión de ruido	>70 dB (A)
Peso netto macchina Machine net weight Poids net métier Peso neto máquina	1900 kg

Per la realizzazione dell'impianto elettrico, per il livello di emissione di rumore e per la sicurezza sul lavoro di questa macchina sono state attentamente considerate le relative normative internazionali vigenti.

La COMEZ fornisce su tutte le parti meccaniche, elettriche ed elettroniche delle macchine vendute, la garanzia per una durata di 12 mesi a far tempo dalla data di consegna. La prova del difetto di fabbricazione è a carico del richiedente la garanzia. Il contenuto di questo depliant non è per noi vincolante e può essere modificato senza alcun preavviso.

Regarding electrical equipment, noise emission level and operating safety, this machine conforms strictly to relevant international standards currently in force.

For all machines sold, COMEZ supplies a 12-month warranty (in force as from the date of delivery) covering all mechanical, electrical and electronic parts. Proof of eventual manufacturing defects must be provided by the warranty holder.

The contents of the present leaflet is not binding and may be modified by us at any moment without notice.

En ce qui concerne la réalisation de l'équipement électrique, le niveau d'émission sonore et la sécurité pendant le travail avec cette machine, il a été tenu compte des règlements internationaux en vigueur.

La Société COMEZ fournit, sur l'ensemble des parties mécaniques, électriques et électroniques des machines vendues, une garantie de 12 mois à partir de la date de livraison. Pour bénéficier de la garantie, le demandeur devra fournir la preuve du défaut de fabrication.

Le contenu de ce dépliant n'a aucune valeur contraignante pour la société COMEZ et peut être modifié sans aucun préavis.

Por lo que concierne a la realización de la instalación eléctrica, al nivel de emisión de ruido y a la seguridad en el trabajo de esta máquina, se han tomado cuidadosamente en consideración las correspondientes normas internacionales vigentes.

Para todas las partes mecánicas, eléctricas y electrónicas de las máquinas vendidas, COMEZ ofrece una garantía de 12 meses de duración a partir de la fecha de entrega. La prueba del defecto de fabricación queda a cargo de quien solicita la garantía.

El contenido de este folleto no es vinculante para COMEZ y puede ser modificado sin ningún preaviso.

	<b>A RICHIESTA</b>	<b>ON REQUEST</b>	<b>SUR DEMANDE</b>	<b>A PETICIÓN</b>
<b>CAN200/M22/2T</b>	Cantra modulare a 200 posti per coni ø max 22 cm, con doppi tensionatori	Modular creel with 200 positions for cones ø max 22 cm, with double tensioning devices	Cantra modulaire avec 200 positions pour cônes ø max 22 cm, avec tendeurs doubles	Fileta modular de 200 sedes para conos ø máx 22 cm, con dobles tensores
<b>CAN400/M22/2T</b>	Cantra modulare a 400 posti per coni ø max 22 cm, con doppi tensionatori	Modular creel with 400 positions for cones ø max 22 cm, with double tensioning devices	Cantra modulaire avec 400 positions pour cônes ø max 22 cm, avec tendeurs doubles	Fileta modular de 400 sedes para conos ø máx 22 cm, con dobles tensores
<b>AL3R/32TR</b>	Alimentatore a 3 rulli per fili elastici, con comando elettronico	3-roller feeder for elastic threads, with electronic control	Dispositif d'alimentation à 3 rouleaux pour fils élastiques, avec commande électronique	Alimentador de 3 rodillos para hilos elásticos, con accionamiento electrónico
<b>ALFT/32TR</b>	Alimentatore a 3 rulli per fili rigidi, con comando elettronico	3-roller feeder for non-elastic threads, with electronic control	Dispositif d'alimentation à 3 rouleaux pour fils rigides, avec commande électronique	Alimentador de 3 rodillos para hilos rígidos, con accionamiento electrónico
<b>BANC-A/D</b>	Bancale anteriore	Front footboard	Plate-forme antérieure	Plataforma anterior
<b>BANC-P/D</b>	Bancale posteriore	Rear footboard	Plate-forme postérieure	Plataforma posterior
<b>COMEZ DRAW 3</b>	Programma CAD/CAM per la realizzazione dei disegni completo di lettore/scrittore di COMPACT FLASH CARD (cessione licenza d'uso)	CAD/CAM software system for the creation of pattern drafts complete with COMPACT FLASH CARD reader/writer (use licence grant)	Programme CAD/CAM pour la réalisation des dessins, muni d'un lecteur/graveur de COMPACT FLASH CARD (concession de licence d'utilisation)	Programa CAD/CAM para la realización de los dibujos provisto de lector/escritor de COMPACT FLASH CARD (cesión de licencia de uso)
<b>G.E.P./32-EL</b>	Gruppo estrazione prodotto finito a 3 rulli, con comando elettronico	Finished product take-out group with 3 rollers, with electronic control	Groupe éjection produit fini à 3 rouleaux, avec commande électronique	Grupo extracción producto acabado con 3 rodillos, con accionamiento electrónico
<b>GRA/32</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore del prodotto finito su aspo	Motorized front finished product collector on reel	Collecteur motorisé antérieur du produit fini sur gindre	Recogedor motorizado anterior del producto acabado sobre devanadera
<b>HSD-AL/800</b>	Dispositivo per termofissaggio	Heat-setting device	Dispositif pour le thermofixage	Dispositivo de termo-fijación
<b>LASER STOP</b>	Dispositivo optoelettronico per il controllo dei fili con raggio laser a luce visibile	Opto-electronic thread control system with visible laser light beam	Dispositif opto-électrique pour le contrôle des fils avec rayon laser à lumière visible	Dispositivo optoelectrónico para el control de los hilos con rayo láser de luz visible
<b>LS/3C</b>	Lampada spia a 3 colori	3 colour pilot lamp	Lampe témoin à 3 couleurs	Lámpara indicadora de paro máquina de 3 colores
<b>PEC</b>	Aste ruotanti guida-fili elastici	Rotating rods guiding elastic threads	Barres tournantes guide-fils élastiques	Varillas giratorias guía-hilos elásticos
<b>PEC.2R</b>	Aste ruotanti guida-fili elastici e prodotto finito	Rotating rods guiding elastic threads and finished product	Barres tournantes guide-fils élastiques et produit fini	Varillas giratorias guía-hilos elásticos y producto acabado
<b>PRAL.TR2R/4</b>	Alimentatore remoto a 2 rulli con fino a 6 gruppi di alimentazione	Remote feeder with 2 rollers composed of up to 6 feeding units	Dispositif d'alimentation à distance à 2 rouleaux avec jusqu'à 6 groupes d'alimentation	Alimentador externo de 2 rodillos con hasta 6 grupos de alimentación
<b>PRAL.TR3R/4</b>	Alimentatore remoto a 3 rulli con fino a 6 gruppi di alimentazione	Remote feeder with 3 rollers composed of up to 6 feeding units	Dispositif d'alimentation à distance à 3 rouleaux avec jusqu'à 6 groupes d'alimentation	Alimentador externo de 3 rodillos con hasta 6 grupos de alimentación
<b>RACEL/32</b>	Raccoglitore anteriore del prodotto finito su rotolo circolare, con comando elettronico	Front finished product collector on circular roll, with electronic control	Collecteur antérieur du produit fini sur rouleau circulaire, avec commande électronique	Recogedor anterior del producto acabado sobre rollo circular, con accionamiento electrónico
<b>RAM/800D-1R</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore a 1 rullo del prodotto finito	Motorized front finished product collector with 1 roller	Collecteur motorisé antérieur du produit fini avec 1 rouleau	Recogedor motorizado anterior del producto acabado de 1 rodillo
<b>RAM/800D-2R</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore a 2 rulli del prodotto finito	Motorized front finished product collector with 2 rollers	Collecteur motorisé antérieur du produit fini avec 2 rouleaux	Recogedor motorizado anterior del producto acabado de 2 rodillos
<b>RAM/800D-3R</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore a 3 rulli del prodotto finito	Motorized front finished product collector with 3 rollers	Collecteur motorisé antérieur du produit fini avec 3 rouleaux	Recogedor motorizado anterior del producto acabado de 3 rodillos
<b>RASP/32</b>	Raccoglitore anteriore del prodotto finito in scatole, con comando elettronico	Front finished product collector on boxes, with electronic control	Collecteur antérieur du produit fini en boîtes, avec commande électronique	Recogedor anterior del producto acabado en cajas, con accionamiento electrónico
<b>RAV-A/800D</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore del prodotto finito su asta	Motorized front finished product collector on roller	Collecteur motorisé antérieur du produit fini sur tige	Recogedor motorizado anterior del producto acabado sobre barra
<b>RAV-P/800D</b>	Raccoglitore motorizzato posteriore del prodotto finito su asta	Motorized rear finished product collector on roller	Collecteur motorisé postérieur du produit fini sur tige	Recogedor motorizado posterior del producto acabado sobre barra
<b>REF-A/800D</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore a 2 rulli laterali del prodotto finito	Motorized front finished product collector with 2 side-rollers	Collecteur motorisé antérieur du produit fini avec 2 rouleaux latéraux	Recogedor motorizado anterior del producto acabado de 2 rodillos laterales
<b>REF-P/800D</b>	Raccoglitore motorizzato posteriore a 2 rulli laterali del prodotto finito	Motorized rear finished product collector with 2 side-rollers	Collecteur motorisé postérieur du produit fini avec 2 rouleaux latéraux	Recogedor motorizado posterior del producto acabado de 2 rodillos laterales
<b>RFF-A/800D</b>	Raccoglitore motorizzato anteriore del prodotto finito su un lato	Motorized front finished product collector on one side	Collecteur motorisé antérieur du produit fini sur un côté	Recogedor motorizado anterior del producto acabado sobre un lado
<b>RFF-P/800D</b>	Raccoglitore motorizzato posteriore del prodotto finito su un lato	Motorized rear finished product collector on one side	Collecteur motorisé postérieur du produit fini sur un côté	Recogedor motorizado posterior del producto acabado sobre un lado
<b>RPHSD/800</b>	Supporto per dispositivo HSD-AL (da utilizzare in assenza di raccoglitore REF)	Support for HSD-AL device (to be used in the absence of the REF collector)	Support pour dispositif HSD-AL (à employer en l'absence du collecteur REF)	Soporte para dispositivo HSD-AL (a utilizar en ausencia del recogedor REF)
<b>RPM/800D-1R</b>	Raccoglitore motorizzato posteriore a 1 rullo del prodotto finito	Motorized rear finished product collector with 1 roller	Collecteur motorisé postérieur du produit fini avec 1 rouleau	Recogedor motorizado posterior del producto acabado de 1 rodillo
<b>RPM/800D-2R</b>	Raccoglitore motorizzato posteriore a 2 rulli del prodotto finito	Motorized rear finished product collector with 2 rollers	Collecteur motorisé postérieur du produit fini avec 2 rouleaux	Recogedor motorizado posterior del producto acabado de 2 rodillos
<b>RPM/800D-3R</b>	Raccoglitore motorizzato posteriore a 3 rulli del prodotto finito	Motorized rear finished product collector with 3 rollers	Collecteur motorisé postérieur du produit fini avec 3 rouleaux	Recogedor motorizado posterior del producto acabado de 3 rodillos
<b>SM/ANT.F700</b>	Sollevatore motorizzato per fili elastici	Automatic picking-up device for elastic threads	Dispositif motorisé pour le soulèvement des fils élastiques	Elevador motorizado de los hilos elásticos
<b>SM/ANT.L700</b>	Sollevatore motorizzato per fili elastici, indicato per elastomeri in nastro trecciato	Automatic picking-up device for elastic threads, suitable for elastomer yarns on knitted tape	Dispositif motorisé pour le soulèvement des fils élastiques, indiqué pour élastomères sur "knitted tape"	Elevador motorizado de los hilos elásticos, indicado para elastómeros en cinta trenzada
<b>ST-32</b>	Struttura portante per max 8 SU.V/CE-32, posizionata sulla macchina	Carrying frame for max 8 SU.V/CE-32, positioned on the machine	Structure portante pour max 8 SU.V/CE-32, posée sur la machine	Estructura portante para máx 8 SU.V/CE-32, puesta sobre la máquina
<b>ST-32T</b>	Struttura portante per 4 SU.V/CE-32, posizionata a terra	Carrying frame for 4 SU.V/CE-32, positioned on the ground	Structure portante pour 4 SU.V/CE-32, posée au sol	Estructura portante para 4 SU.V/CE-32, puesta al suelo
<b>SU.V/CE-32</b>	Albero porta subbio con comando elettronico applicabile alla struttura (fino a 8 subbi con diametro max. 350 mm)	Beam carrier shaft with electronic control which can be applied to the structure (up to 8 beams with max. diameter 350 mm)	Arbre porte-ensouples avec commande électronique à monter sur la structure (jusqu'à 8 ensouples avec diamètre max. de 350 mm)	Eje porta plegador con accionamiento electrónico aplicable a la estructura (hasta 8 plegadores con diámetro max. 350 mm)
<b>SYSTEM.WIN</b>	Software per la programmazione dei valori di spostamento delle barre di trama, completo di lettore/scrittore di COMPACT FLASH CARD (cessione licenza d'uso)	Software for programming the shifting values of the weft bars, complete with COMPACT FLASH CARD reader/writer (use licence grant)	Logiciel pour la programmation des valeurs de déplacement des barres de trame, muni d'un lecteur/graveur de COMPACT FLASH CARD (concession de licence d'utilisation)	Software para la programación de los valores de desplazamiento de las barras de trama, provisto de lector/escritor de COMPACT FLASH CARD (cesión de licencia de uso)

